

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 21 settembre 2004



Aoste, le 21 septembre 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

#### PARTE SECONDA

#### TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 recante: «INTERVENTI REGIONALI IN MATERIA DI FINANZA LOCALE»  
(aggiornamento alla legge regionale 17 agosto 2004, n. 21) pag. 2

### SOMMAIRE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, portant «MESURES RÉGIONALES EN MATIÈRE DE FINANCES LOCALES».  
(Mise à jour au 17 août 2004 – loi régionale n° 21) page 2

## PARTE SECONDA

### TESTI COORDINATI

#### TESTO COORDINATO

**della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 recante:  
«INTERVENTI REGIONALI IN MATERIA DI FINANZA LOCALE»  
(aggiornamento alla legge regionale  
17 agosto 2004, n. 21)**

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti normativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione.

Al fine di consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino ufficiale:

- legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, pubblicata sul Bollettino n. 53 del 28 novembre 1995; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 59 del 23 dicembre 1997; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1, pubblicata sul Bollettino ufficiale - Edizione Straordinaria - n. 3 del 12 gennaio 2000; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 25 febbraio 2003; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 28 aprile 2003, n. 13, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 20 maggio 2003; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 31 agosto 2004; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

## DEUXIÈME PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

#### TEXTE COORDONNÉ

**de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995,  
portant «MESURES RÉGIONALES EN MATIÈRE  
DE FINANCES LOCALES».  
(Mise à jour au 17 août 2004 – loi régionale n° 21)**

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la valeur ni à l'effectivité de chacun des actes législatifs ainsi reliés entre eux, actes qui sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en matière d'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, publiée au Bulletin officiel n° 53 du 28 novembre 1995, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997, publiée au Bulletin officiel n° 59 du 23 décembre 1997, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, publiée au Bulletin officiel - Edition extraordinaire - n° 3 du 12 janvier 2000, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003, publiée au Bulletin officiel n° 8 du 25 février 2003, vacatio legis ordinaire.
- loi régionale n° 13 du 28 avril 2003, publiée au Bulletin n° 22 du 20 mai 2003, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- loi régionale n° 21 du 17 août 2004, publiée au Bulletin officiel n° 35 du 31 août 2004, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication.

**N.B.:** Gli articoli o i commi (o le parti questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

INDICE

TITOLO I  
PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 – Finalità  
Art. 2 – Autonomia finanziaria  
Art. 3 – Deleghe e trasferimenti di funzioni

TITOLO II  
FINANZA LOCALE

- Art. 4 – Risorse finanziarie  
Art. 5 – Definizione  
Art. 6 – Finanziamento regionale degli enti locali  
Art. 7 – Revisione normativa  
Art. 8 – Ripartizione delle risorse

TITOLO III  
TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI  
SENZA VINCOLO SETTORIALE  
DI DESTINAZIONE

CAPO I  
STRUMENTI DI PROGRAMMAZIONE  
DEGLI ENTI LOCALI

- Art. 9 – Relazione previsionale e programmatica

CAPO II  
CRITERI E PROCEDURE  
DI ASSEGNAZIONE DEI FINANZIAMENTI

- Art. 10 – Trasferimenti finanziari agli enti locali  
Art. 11 – Trasferimenti finanziari ai Comuni  
Art. 12 – Adempimenti dei Comuni  
Art. 13 – Trasferimenti finanziari alle Comunità montane  
Art. 14 – Impegno e liquidazione dei trasferimenti finanziari agli enti locali

CAPO III  
STRUMENTI DI VALUTAZIONE  
E DI CONTROLLO

- Art. 15 – Analisi e valutazione della relazione previsionale e programmatica

**N.B. :** Les articles et les alinéas (ou parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

INDEX

TITRE I<sup>ER</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1<sup>er</sup> – Finalités  
Art. 2 – Autonomie financière  
Art. 3 – Délégation et transfert de fonctions

TITRE II  
FINANCES LOCALES

- Art. 4 – Ressources financières  
Art. 5 – Définition  
Art. 6 – Financement des collectivités locales par la Région  
Art. 7 – Révision de dispositions  
Art. 8 – Répartition des ressources

TITRE III  
TRANSFERTS DE RESSOURCES SANS  
DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE  
AU PROFIT DES COLLECTIVITÉS LOCALES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTRUMENTS DE PLANIFICATION  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 9 – Rapport prévisionnel et programmatique

CHAPITRE II  
CRITÈRES ET PROCÉDURES  
D'ALLOCATION DES RESSOURCES

- Art. 10 – Transferts de ressources aux collectivités locales  
Art. 11 – Transferts de ressources aux communes  
Art. 12 – Tâches des communes  
Art. 13 – Transferts de ressources aux communautés de montagnes  
Art. 14 – Engagement et liquidation de ressources en faveur des collectivités locales

CHAPITRE III  
INSTRUMENTS D'ÉVALUATION  
ET DE CONTRÔLE

- Art. 15 – Examen et évaluation du rapport prévisionnel et programmatique

TITOLO IV  
INTERVENTI PER PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

CAPO I  
DEFINIZIONE

Art. 16 – Strumenti regionali

CAPO II  
FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

Art. 17 – Destinazione del Fondo per speciali programmi di investimento

Art. 18 – Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento

Art. 19 – Richieste di inclusione nei programmi

Art. 20 – Procedure di deliberazione dei finanziamenti

Art. 21 – Contributi per la progettazione

Art. 22 – *Esecuzione delle opere da parte degli enti locali*

Art. 23 – *Esecuzione delle opere da parte della Regione*

Art. 23 bis – *Vincoli di destinazione*

CAPO III  
STRUMENTI DI VALUTAZIONE  
E DI CONTROLLO

Art. 24 – *Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti*

TITOLO V  
TRASFERIMENTI FINANZIARI  
CON VINCOLO SETTORIALE  
DI DESTINAZIONE

Art. 25 – Definizione

Art. 26 – Risorse finanziarie

Art. 27 – Ridefinizione delle risorse

TITOLO VI  
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 28

Art. 29 – Relazione sullo stato di attuazione della legge

Art. 30 – Norme transitorie

Art. 31 – Norme abrogative

Art. 32 – Determinazione e copertura delle spese

Art. 33 – Dichiarazione d'urgenza

Allegato A

Formula per i trasferimenti finanziari ai Comuni

Allegato B

Leggi regionali recanti interventi con vincolo settoriale di destinazione

TITRE IV  
MESURES AU TITRE DES PLANS  
D'INVESTISSEMENT

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DÉFINITION

Art. 16 – Mesures régionales

CHAPITRE II  
FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT

Art. 17 – Destination du fonds pour les plans spéciaux d'investissement

Art. 18 – Ressources financières du fonds pour les plans spéciaux d'investissement

Art. 19 – Demandes d'inscription au titre des plans

Art. 20 – Procédures de délibération des financements

Art. 21 – Aides à la conception

Art. 22 – *Réalisation des travaux par les collectivités locales*

Art. 23 – *Réalisation des travaux par la Région*

Art. 23 bis – *Destination obligatoire*

CHAPITRE III  
INSTRUMENTS D'ÉVALUATION  
ET DE CONTRÔLE

Art. 24 – *Cellule d'évaluation et de vérification des investissements*

TITRE V  
TRANSFERTS DE RESSOURCES  
À DESTINATION SECTORIELLE  
OBLIGATOIRE

Art. 25 – Définition

Art. 26 – Ressources financières

Art. 27 – Rajustement des ressources

TITRE VI  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 28

Art. 29 – Rapport sur l'état d'application de la présente loi

Art. 30 – Dispositions transitoires

Art. 31 – Abrogation de dispositions

Art. 32 – Détermination et couverture des dépenses

Art. 33 – Déclaration d'urgence

Annexe A

Formule pour le calcul des ressources à transférer aux communes

Annexe B

Lois régionales portant financements à destination sectorielle obligatoire

TITOLO I  
PRINCIPI GENERALI

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta, in applicazione delle leggi costituzionali 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta) e 23 settembre 1993, n. 2 (Modifiche ed integrazioni agli statuti speciali per la Valle d'Aosta, per la Sardegna, per il Friuli - Venezia Giulia e per il Trentino - Alto Adige) e delle relative norme di attuazione, disciplina con la presente legge gli interventi finanziari regionali a favore dei Comuni e delle Comunità montane, di seguito denominati enti locali.
2. Gli interventi di cui al comma 1 hanno le seguenti finalità:
  - a) accrescere il livello di autonomia e di funzionalità delle amministrazioni locali;
  - b) favorire la cooperazione intercomunale e sovracomunale, in un'ottica di miglior utilizzo delle risorse disponibili;
  - c) garantire forme di perequazione a vantaggio degli enti locali territorialmente ed economicamente meno favoriti, con riferimento sia ai bisogni che alle disponibilità di risorse proprie;
  - d) accrescere la responsabilizzazione degli amministratori locali nei confronti dei cittadini quali contribuenti e quali utenti dei servizi locali;
  - e) affinare i poteri di indirizzo, di programmazione e di controllo della Regione.

Art. 2  
(Autonomia finanziaria)

1. La legge regionale riconosce agli enti locali autonomia finanziaria fondata sulla certezza delle risorse trasferite.
2. Le risorse di cui al comma 1 sono attribuite agli enti locali secondo i principi della loro corresponsabilizzazione finanziaria e del collegamento tra finanziamento attribuito e funzioni esercitate.

Art. 3  
(Deleghe e trasferimenti di funzioni)

1. Le deleghe ed i trasferimenti di funzioni regionali agli enti locali sono determinati dalla legge.
2. Nei casi di cui al comma 1, la legge regionale assicura agli enti locali la copertura finanziaria necessaria all'esercizio delle funzioni trasferite o delegate.

TITOLO II  
FINANZA LOCALE

TITRE I<sup>ER</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste – en application des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 (portant statut spécial de la Vallée d'Aoste) et n° 2 du 23 septembre 1993 (modifiant et complétant les statuts spéciaux de la Vallée d'Aoste, de la Sardaigne, du Frioul-Vénétie-Julienne et du Trentin-Haut-Adige) et des dispositions d'application y afférentes – règlemente par la présente loi les mesures financières régionales en faveur des communes et des communautés de montagne, ci-après dénommées collectivités locales.
2. Les mesures visées au premier alinéa du présent article ont pour but :
  - a) D'accroître le niveau d'autonomie et d'améliorer le fonctionnement des collectivités locales ;
  - b) De favoriser la coopération intercommunale et supra-communale en vue d'une meilleure utilisation des ressources disponibles ;
  - c) De garantir des formes de péréquation en faveur des collectivités locales les plus défavorisées du point de vue territorial et économique, eu égard aux besoins et aux ressources propres disponibles ;
  - d) De responsabiliser davantage les élus locaux vis-à-vis des citoyens en tant que contribuables et qu'usagers des services locaux ;
  - e) De perfectionner les pouvoirs d'orientation, de planification et de contrôle de la Région.

Art. 2  
(Autonomie financière)

1. La loi régionale reconnaît aux collectivités locales l'autonomie financière sur la base du fait que les ressources transférées sont des ressources certaines.
2. Les ressources visées au premier alinéa du présent article sont allouées aux collectivités locales suivant les principes de coresponsabilité financière et de relation entre les fonds attribués et les fonctions exercées.

Art. 3  
(Délégation et transfert de fonctions)

1. Tout transfert ou délégation de fonctions régionales en faveur des collectivités locales est établi par la loi.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, la loi régionale assure aux collectivités locales la couverture financière nécessaire pour exercer les fonctions transférées ou déléguées.

TITRE II  
FINANCES LOCALES

Art. 4  
(Risorse finanziarie)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 431 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di finanze regionali e comunali), provvede al finanziamento degli enti locali con le risorse proprie, oltre che con quelle assegnate agli stessi fini dallo Stato e, eventualmente, dall'Unione europea.

Art. 5  
(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:
  - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
  - b) interventi per programmi di investimento;
  - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.

Art. 6  
(Finanziamento regionale degli enti locali)

1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.
2. Fermo restando quanto previsto dalla presente legge, l'ammontare delle risorse di cui al comma 1 e la loro ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'art. 5 sono determinati con legge finanziaria regionale.

Art. 7  
(Revisione normativa)

1. Le norme di cui alla presente legge saranno riviste:
  - a) a seguito di modificazione della legislazione statale avente significativa incidenza sulle entrate proprie degli enti locali;
  - b) a seguito di modificazione significativa della legislazione statale relativa all'imposta sul reddito delle persone fisiche.

Art. 8  
(Ripartizione delle risorse)

1. Fermo restando quanto disposto dall'art. 3, qualora la Regione, in applicazione della l. cost. 2/1993, provveda

Art. 4  
(Ressources financières)

1. Au sens du décret n° 431 du 28 décembre 1989 portant dispositions d'application du statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de finances régionales et communales, la Région autonome Vallée d'Aoste pourvoit au financement des collectivités locales par ses propres ressources et par les ressources qui lui sont attribuées à cette fin par l'État et, éventuellement, par l'Union européenne.

Art. 5  
(Définition)

1. Aux fins de la présente loi, les mesures régionales en matière de finances locales sont les suivantes :
  - a) Transferts de ressources aux collectivités locales sans destination sectorielle obligatoire ;
  - b) Mesures au titre des plans d'investissement ;
  - c) Transferts de ressources à destination sectorielle obligatoire.

Art. 6  
(Financement des collectivités locales par la Région)

1. La Région alloue quatre-vingt-quinze pour cent des recettes lui dérivant de l'impôt sur le revenu des personnes physiques au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 (Révision de l'organisation financière de la Région Vallée d'Aoste) – calculées d'après les données relatives à l'avant dernier exercice financier de la Région par rapport à celui où la répartition des fonds a lieu – en vue du financement des mesures visées à l'art. 5 de la présente loi.
2. Le montant des allocations visées au premier alinéa du présent article et leur répartition au titre des instruments financiers prévus à l'art. 5 sont déterminés par loi de finances régionale, sans préjudice des dispositions visées à la présente loi.

Art. 7  
(Révision de dispositions)

1. Les dispositions de la présente loi sont revues en cas de:
  - a) Modifications des lois de l'État comportant des retombées significatives sur les recettes des collectivités locales ;
  - b) Modifications sensibles des lois de l'État en matière d'impôt sur le revenu des personnes physiques.

Art. 8  
(Répartition des ressources)

1. Au cas où la Région procéderait, en application de la loi constitutionnelle n° 2/1993, à la révision des fonctions

ad una revisione delle funzioni dei livelli di governo locale, la ripartizione delle risorse di cui agli art. 11 e 13 sarà rideterminata in sede di legge regionale di riordino delle autonomie locali.

TITOLO III  
TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI  
SENZA VINCOLO SETTORIALE  
DI DESTINAZIONE

CAPO I  
STRUMENTI DI PROGRAMMAZIONE  
DEGLI ENTI LOCALI

Art. 9  
(Relazione previsionale e programmatica)

1. *Al bilancio pluriennale è allegata una relazione previsionale e programmatica, redatta secondo lo schema approvato dalla Giunta regionale, previa acquisizione di parere espresso dalle associazioni degli enti locali. Detto schema, e le sue eventuali modifiche, sono approvati non oltre il 30 giugno dell'anno precedente all'esercizio di riferimento.*<sup>1</sup>
2. *La relazione previsionale e programmatica ha carattere generale, nel senso che riguarda le risorse complessivamente disponibili ed il quadro generale degli impieghi. Essa illustra anzitutto le caratteristiche generali dell'ente e, inoltre, le risorse disponibili, individuando le fonti di finanziamento ed i relativi vincoli.*<sup>2</sup>
- 2 bis. *Per la parte spesa la relazione è redatta per programmi ed eventualmente per progetti.*<sup>3</sup>
- 2 ter. *Il programma è un insieme coordinato di attività, finalizzate al conseguimento di specifici obiettivi di amministrazione dell'ente locale ed il progetto ne costituisce una specificazione.*<sup>4</sup>
3. *La relazione previsionale e programmatica, unitamente alla relativa deliberazione di approvazione, è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di finanza locale.*<sup>5</sup>
4. *La relazione previsionale e programmatica di cui al presente articolo sostituisce quella prevista dalla legislazione dello Stato in materia di ordinamento finanziario e contabile degli enti locali. Essa, altresì, per le Comunità montane, costituisce il piano pluriennale di sviluppo di cui all'art. 29, comma 5, della legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali) e, per i Comuni, costituisce il documento di riferimento all'atto del loro intervento in occasione della formazione del piano di cui all'art. 15 della l. 142/1990.*

CAPO II  
CRITERI E PROCEDURE DI  
ASSEGNAZIONE DEI FINANZIAMENTI

des différentes collectivités locales, la répartition des ressources visées aux articles 11 et 13 de la présente loi est modifiée par une loi régionale portant réorganisation des collectivités locales, sans préjudice des dispositions de l'art. 3 de la présente loi.

TITRE III  
TRANSFERTS DE RESSOURCES  
SANS DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE  
AU PROFIT DES COLLECTIVITÉS LOCALES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTRUMENTS DE PLANIFICATION  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 9  
(Rapport prévisionnel et programmatique)

1. *Le budget pluriannuel est assorti d'un rapport prévisionnel et programmatique, rédigé suivant le modèle qu'approuve le Gouvernement régional après avoir recueilli l'avis des associations des collectivités locales. Ledit modèle et ses modifications éventuelles sont approuvés avant le 30 juin de l'année précédant l'exercice auquel ils se rapportent.*<sup>1</sup>
2. *Le rapport prévisionnel et programmatique revêt un caractère général, dans la mesure où il concerne les ressources globalement disponibles et le cadre général de leur utilisation. Il illustre avant tout les caractéristiques générales de la collectivité ainsi que les ressources disponibles et détermine les sources de financement et les limites y afférentes.*<sup>2</sup>
- 2 bis. *Pour la partie dépenses, le rapport est rédigé par programmes et éventuellement par projets.*<sup>3</sup>
- 2 ter. *Le programme est un ensemble coordonné d'activités visant la réalisation d'objectifs spéciaux d'administration de la collectivité locale et s'articule en projets.*<sup>4</sup>
3. *Le rapport prévisionnel et programmatique est transmis, conjointement à la délibération d'approbation y afférente, à la structure régionale compétente en matière de finances locales.*<sup>5</sup>
4. *Le rapport prévisionnel et programmatique visé au présent article remplace celui prévu par la législation de l'État en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales. Ledit rapport vaut plan pluriannuel de développement des communautés de montagne (aux termes du cinquième alinéa de l'art. 29 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 portant organisation juridique des collectivités locales) et document de référence pour les communes lors de l'établissement du plan visé à l'art. 15 de la l. n° 142/1990.*

CHAPITRE II  
CRITÈRES ET PROCÉDURES  
D'ALLOCATION DES RESSOURCES

Art. 10  
(Trasferimenti finanziari agli enti locali)

1. La Regione destina annualmente ai trasferimenti senza vincolo settoriale di destinazione agli enti locali almeno il cinquanta per cento delle risorse di cui all'art. 6, comma 1.

Art. 11  
(Trasferimenti finanziari ai Comuni)

1. Al fine di una perequazione degli squilibri derivanti dalla fiscalità locale, i trasferimenti di cui all'art. 10 sono attribuiti ai Comuni secondo parametri oggettivi che tengono conto della popolazione, delle caratteristiche del territorio e delle condizioni socio-economiche.
2. I parametri di cui al comma 1 sono approvati dalla Giunta regionale, sentita l'Associazione dei Comuni della Valle d'Aosta, al fine di determinare la spesa di riferimento necessaria a quantificare i trasferimenti secondo la formula di cui all'allegato A.
3. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.

Art. 12  
(Adempimenti dei Comuni)

1. Allo scopo di assicurare un'omogenea determinazione della base imponibile dell'imposta comunale sugli immobili (ICI) ai fini dell'attribuzione dei trasferimenti di cui all'art. 11, i Comuni, ai sensi degli art. 4 e 11 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504 (Riordino della finanza degli enti territoriali, a norma dell'articolo 4 della L. 23 ottobre 1992, n. 421), organizzano in modo uniforme le modalità di accertamento dell'ICI.
2. La Giunta regionale promuove un'intesa tra i Comuni ai fini del raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 1.

Art. 13  
(Trasferimenti finanziari alle Comunità montane)

1. I trasferimenti di cui all'art. 10 sono assegnati alle Comunità montane al fine di favorire lo sviluppo ed il riequilibrio economico-sociale del proprio territorio e di permettere l'organizzazione di servizi di area vasta di natura infrastrutturale, sociale e culturale.
2. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.
3. I fondi sono ripartiti tra le Comunità montane secondo le percentuali approvate dalla Giunta regionale, sentita

Art. 10  
(Transferts de ressources aux collectivités locales)

1. Chaque année, la Région alloue aux collectivités locales cinquante pour cent au moins des sommes visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi en tant que ressources sans destination sectorielle obligatoire.

Art. 11  
(Transferts de ressources aux communes)

1. Aux fins de la péréquation des déséquilibres dérivant de la fiscalité locale, les ressources visées à l'art. 10 de la présente loi sont allouées aux communes sur la base de paramètres objectifs, eu égard à leur population et à leurs caractéristiques territoriales et socio-économiques.
2. Les paramètres visés au premier alinéa du présent article sont approuvés par le Gouvernement régional – l'association des communes de la Vallée d'Aoste entendue – en vue d'établir, suivant la formule visée à l'annexe A de la présente loi, la dépense de référence nécessaire pour déterminer le montant des ressources à transférer.
3. Le montant global des ressources transférées au sens du présent article est égal à quatre-vingt pour cent des allocations visées au premier alinéa de l'art. 10.

Art. 12  
(Tâches des communes)

1. Afin d'assurer que l'assiette de la taxe communale sur les immeubles (ICI) soit déterminée de manière homogène en vue du transfert de ressources au sens de l'art. 11 de la présente loi, les communes harmonisent les modalités de perception de l'ICI, aux termes des articles 4 et 11 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 (Réorganisation des finances des collectivités territoriales, conformément aux dispositions de l'art. 4 de la l. n° 421 du 23 octobre 1992).
2. Le Gouvernement régional encourage la passation d'un accord entre les communes aux fins visées au premier alinéa du présent article.

Art. 13  
(Transferts de ressources aux communautés de montagne)

1. Les ressources visées à l'art. 10 de la présente loi sont transférées aux communautés de montagne en vue de favoriser leur essor et le rééquilibrage économique et social sur leur territoire ainsi qu'en vue de permettre l'organisation de services comportant des actions structurales, sociales et culturelles de grande envergure.
2. Le montant global des ressources transférées au sens du présent article est égal à vingt pour cent des allocations visées au premier alinéa de l'art. 10.
3. Les crédits sont répartis entre les communautés de montagne suivant les pourcentages établis par le Gouverne-

l'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane, in relazione ai seguenti criteri:

- a) funzioni esercitate dalle singole Comunità montane;
- b) riequilibrio dei trasferimenti regionali tra le singole Comunità montane.

Art. 14  
(Impegno e liquidazione dei trasferimenti  
finanziari agli enti locali)

1. La Giunta regionale, entro un mese dall'entrata in vigore della legge finanziaria della Regione, determina, con le modalità indicate agli art. 11 e 13, le somme da trasferire a favore di ciascun Comune e di ciascuna Comunità montana ed impegna la relativa spesa.
2. La liquidazione della somma di cui al comma 1 è disposta:
  - a) *nella misura del settanta per cento ad avvenuta trasmissione della relazione previsionale e programmatica, ai sensi dell'articolo 9, comma 3;* <sup>6</sup>
  - b) nella misura del trenta per cento ad avvenuta analisi e valutazione positiva della relazione previsionale e programmatica, effettuata con le modalità di cui all'art. 15.

CAPO III  
STRUMENTI DI VALUTAZIONE  
E DI CONTROLLO

Art. 15  
(Analisi e valutazione della relazione  
previsionale e programmatica)

1. L'analisi e la valutazione della relazione previsionale e programmatica di cui all'art. 9 è compiuta, con riferimento agli obiettivi programmatici della Regione, stabiliti con deliberazione del Consiglio regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, da una Commissione tecnica formata da un minimo di cinque a un massimo di sette dirigenti regionali, o loro delegati, nominati con deliberazione della Giunta regionale.
2. Alla riunione della Commissione di cui al comma 1 può partecipare il legale rappresentante dell'ente locale di volta in volta interessato, o suo delegato.
3. La relazione previsionale e programmatica che risulti incompleta o presenti sostanziali incoerenze rispetto allo schema di cui all'art. 9, comma 2, o con gli obiettivi programmatici della Regione, di cui al comma 1, è restituita all'ente locale interessato con richiesta di riesame da parte del Consiglio, non oltre il centovesimo giorno successivo al ricevimento della relazione da parte della Regione. In assenza di riscontro entro tale termine, la relazione si intende approvata.

ment régional – l'association des présidents des communautés de montagne entendue – sur la base :

- a) Des fonctions exercées par chaque communauté de montagne ;
- b) De la nécessité d'amenuiser le déséquilibre entre les différentes communautés de montagne pour ce qui est des ressources transférées par la Région.

Art. 14  
(Engagement et liquidation de ressources  
en faveur des collectivités locales)

1. Dans le mois qui suit la date d'entrée en vigueur de la loi de finances régionale, le Gouvernement régional détermine les sommes à transférer à chaque commune et communauté de montagne suivant les modalités visées aux articles 11 et 13 de la présente loi et engage les dépenses y afférentes.
2. Les sommes visées au premier alinéa du présent article sont liquidées comme suit :
  - a) *Soixante-dix pour cent sur transmission du rapport prévisionnel et programmatique, aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 9 ;* <sup>6</sup>
  - b) Trente pour cent sur examen et appréciation positive du rapport prévisionnel et programmatique, aux termes de l'art. 15 de la présente loi.

CHAPITRE III  
INSTRUMENTS D'ÉVALUATION  
ET DE CONTRÔLE

Art. 15  
(Examen et évaluation du rapport  
prévisionnel et programmatique)

1. Une commission technique – formée de cinq directeurs de l'Administration régionale au moins ou sept au plus, ou par leurs délégués, nommés par délibération du Gouvernement régional – procède à l'examen et à l'évaluation du rapport prévisionnel et programmatique visé à l'art. 9 de la présente loi, eu égard aux objectifs programmatiques de la Région établis par une délibération du Conseil régional publiée au Bulletin officiel de la Région.
2. Le représentant légal de la collectivité locale concernée, ou son délégué, peut participer à la réunion de la commission visée au premier alinéa du présent article.
3. Tout rapport prévisionnel et programmatique qui serait incomplet ou sensiblement incohérent par rapport au modèle visé au deuxième alinéa de l'art. 9 de la présente loi ou aux objectifs programmatiques de la Région visés au premier alinéa du présent article est renvoyé – assorti d'une requête de réexamen par le Conseil communal – à la collectivité locale concernée, au plus tard dans les cent vingt jours qui suivent la réception du rapport par la Région. À défaut de réponse dans ledit délai, le rapport est considéré comme ayant été approuvé.

4. Nel caso in cui la relazione previsionale e programmatica sia restituita all'ente locale con richiesta di riesame, non si procede all'erogazione dei finanziamenti di cui all'art. 14, comma 2, lett. b), fino ad avvenuta positiva valutazione della relazione, nei termini di cui al comma 3, quale risulta dopo il riesame da parte del Consiglio dell'ente locale, che deve avvenire entro novanta giorni dalla richiesta.

TITOLO IV  
INTERVENTI PER PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

CAPO I  
DEFINIZIONE

Art. 16  
(Strumenti regionali)

1. La Regione interviene a favore degli investimenti degli enti locali attraverso i seguenti strumenti:
- a) contributi sulle rate di ammortamento dei mutui, ai sensi della legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica);
  - b) il Fondo per speciali programmi di investimento, disciplinato dalla presente legge.
2. Il finanziamento degli interventi di cui al comma 1 è assicurato attraverso le risorse di cui all'art. 6, comma 1.

CAPO II  
FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO

Art. 17<sup>7</sup>  
(Destinazione del Fondo per speciali  
programmi di investimento)

1. Il Fondo per speciali programmi di investimento è utilizzato per il finanziamento delle tipologie di interventi pubblici di interesse locale di seguito indicati, qualora non risulti possibile l'inserimento dei medesimi in specifici programmi di settore ovvero il finanziamento, al momento della richiesta, con i trasferimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c):
- a) opere e infrastrutture destinate a servizi o a funzioni pubbliche locali;
  - b) recupero a servizi o funzioni pubbliche locali di fabbricati, di proprietà di enti locali, che presentino interesse storico, artistico o documentario, intendendosi come tali:
    - 1) gli immobili individuati ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge regionale 10 giugno 1983,

4. Au cas où le rapport prévisionnel et programmatique serait renvoyé à la collectivité locale concernée assorti d'une requête de réexamen, le versement des sommes visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la présente loi est suspendu jusqu'à ce qu'une appréciation positive ne soit prononcée sur le rapport – réexaminé par le Conseil communal de la collectivité locale concernée dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la requête y afférente – et ce, dans le délai visé au troisième alinéa du présent article.

TITRE IV  
MESURES AU TITRE DES PLANS  
D'INVESTISSEMENT

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DÉFINITION

Art. 16  
(Mesures régionales)

1. La Région favorise les investissements des collectivités locales par :
- a) Le concours au paiement des tranches d'amortissement des emprunts, aux termes de la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 (Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique) ;
  - b) Le fonds pour les plans spéciaux d'investissement, régi par la présente loi.
2. Les mesures mentionnées au premier alinéa du présent article sont financées par les allocations visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi.

CHAPITRE II  
FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT

Art. 17<sup>7</sup>  
(Destination du Fonds pour les plans  
spéciaux d'investissement)

1. Le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement sert au financement des actions publiques d'intérêt local classées ci-dessous, lorsqu'il s'avère impossible de les insérer dans des programmes sectoriels ou de les financer, au moment de la demande, par les virements visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi :
- a) Aménagement d'ouvrages et d'infrastructures à des fins publiques d'intérêt local ;
  - b) Rénovation, à des fins publiques d'intérêt local, de bâtiments appartenant à des collectivités locales et revêtant un intérêt historique, artistique ou documentaire I, soit les immeubles :
    - 1) Définis au sens du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures

- n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali);
- 2) gli immobili individuati dal piano regolatore generale comunale come edifici di pregio, monumento o documento;
- c) opere di ripristino e di riqualificazione ambientale.
2. Gli interventi di cui al comma 1 sono realizzati mediante programmi triennali scorrevoli, formati attraverso la selezione di richieste all'uopo formulate dai Comuni, dalle Comunità montane e dalle Associazioni dei Comuni.

Art. 18<sup>8</sup>  
(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento)

1. La Regione determina, con la legge finanziaria, l'ammontare delle risorse, non inferiore al 20 per cento delle risorse di cui all'articolo 6, comma 1, da destinare al Fondo per speciali programmi di investimento, l'articolazione annuale e per programmi delle medesime risorse, anche se di durata superiore al triennio di riferimento della legge finanziaria, nonché la quota del Fondo da destinare all'aggiornamento dei programmi approvati in precedenza.»

Art. 19<sup>9 10</sup>  
(Richieste di inclusione nei programmi)

1. Le richieste di cui all'articolo 17, comma 2, devono pervenire alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche entro il 31 ottobre di ogni anno e rispondere ai seguenti requisiti di ammissibilità:
- a) riguardare la realizzazione di progetti organici di investimento ovvero stralci funzionali dei progetti medesimi;
- b) comportare una spesa di investimento non inferiore a euro 250.000;
- c) riferirsi ad opere per la cui realizzazione sia dimostrata la disponibilità degli immobili interessati ovvero sia assunto l'impegno formale ad avviare le procedure per ottenerne la disponibilità, contestualmente all'approvazione del progetto definitivo;
- d) riguardare progetti coerenti con gli strumenti urbanistici e di programmazione vigenti e comportanti tempi tecnici di attuazione non superiori a tre anni.
2. I Comuni e le Comunità montane, quale ulteriore requisito di ammissibilità delle richieste, devono avere ottenuto, al 31 ottobre di ogni anno, l'approvazione, da parte della Regione, della relazione previsionale e programmatica riferita al triennio che decorre dall'anno della richiesta.
3. Le richieste devono essere redatte in base al modello tipo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici di cui

- d'urgence pour la protection des biens culturels);
- 2) Classés biens de valeur, monuments ou documents par le plan régulateur général communal;
- c) Réhabilitation et requalification environnementales.

2. Les actions visées au premier alinéa du présent article sont réalisées sur la base de plans triennaux à échéance variable établis suite à la sélection des demandes déposées par les Communes, les Communautés de montagne et les associations de Communes.

Art. 18<sup>8</sup>  
(Ressources financières du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement)

1. La Région établit par loi de finances le montant des ressources (au moins vingt pour cent des ressources visées au premier alinéa de l'art. 6) réservées au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, l'articulation des dites ressources par an et par plan – même si la durée des actions dépasse le triennat de référence de la loi de finances en cause –, ainsi que le pourcentage des ressources destinées à l'actualisation des plans précédemment approuvés. »

Art. 19<sup>9 10</sup>  
(Demandes d'insertion dans les plans)

1. Les demandes visées au deuxième alinéa de l'art. 17 de la présente loi doivent parvenir à la structure régionale compétente en matière de travaux publics au plus tard le 31 octobre de chaque année et réunir les conditions indiquées ci-après :
- a) Porter sur la réalisation de projets organiques d'investissement ou sur des tranches opérationnelles desdits projets;
- b) Comporter un investissement de 250 000 euros au moins;
- c) Concerner des actions pour lesquelles la disponibilité des aires et des bâtiments nécessaires est attestée ou dépend de procédures d'acquisition dont le démarrage fait l'objet d'un engagement formel pris parallèlement à l'approbation du projet définitif;
- d) Concerner des projets cohérents avec les instruments d'urbanisme et de planification en vigueur et comportant des délais techniques de réalisation de trois ans maximum.
2. Pour ce qui est des Communes et des Communautés de montagne, une condition complémentaire doit être remplie, à savoir l'approbation par la Région, au plus tard le 31 octobre, du rapport prévisionnel et programmatic de la collectivité postulante relatif à une période de trois ans à compter de l'année de la demande.
3. Les demandes doivent être rédigées d'après le modèle établi par la structure régionale compétente en matière de travaux publics, en collaboration avec la cellule d'évaluation et de vérification des investissements visés

all'articolo 24, e approvato dalla Giunta regionale. Nelle richieste sono ricompresi lo studio di fattibilità e di convenienza economica e il progetto preliminare dell'opera, nonché l'impegno formale del proponente a coprire con risorse proprie la quota di investimento posta a carico dell'ente locale, con conseguente previsione della relativa spesa nel bilancio triennale. La quota di partecipazione dell'ente locale è determinata applicando all'importo complessivo dell'investimento le seguenti percentuali per scaglioni di spesa:

- a) fino a euro 500.000, 20 per cento;
- b) oltre euro 500.000 e fino a euro 1.000.000, 15 per cento;
- c) oltre euro 1.000.000, 10 per cento.

4. Per la copertura della quota di investimento di cui al comma 3, l'ente locale non può ricorrere ad altri trasferimenti, contributi o provvidenze regionali, fatti salvi i trasferimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a).

5. I progetti sono inseriti nel programma di cui all'articolo 20 previa verifica dell'osservanza dei requisiti di cui ai commi 1, 2 e 3, nonché dell'idoneità tecnica ed economica dei progetti stessi. Qualora l'importo complessivo dei progetti idonei risulti superiore alle risorse finanziarie disponibili, l'inserimento avviene sulla base di una graduatoria approvata dalla Giunta regionale tenuto conto dei seguenti criteri:

- a) capacità di spesa e rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte degli enti proponenti nei programmi approvati in precedenza;
- b) tipologia delle opere e loro tendenziale equidistribuzione territoriale e finanziaria;
- c) qualità tecnica delle soluzioni progettuali;
- d) minori effetti generati dall'investimento sulla spesa corrente dell'ente proponente;
- e) più favorevole rapporto tra risultati attesi e capitale investito.

6. Le modalità di applicazione dei criteri di cui al comma 5 sono definite dalla Giunta regionale con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

7. All'istruttoria delle richieste provvede la struttura regionale competente in materia di opere pubbliche con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'investimento.

Art. 20 <sup>11 10</sup>

(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 marzo di ogni anno, la struttura regionale

à l'art. 24 de la présente loi, et approuvé par le Gouvernement régional. Lesdites demandes doivent inclure l'étude de faisabilité technique et économique, l'avant-projet des travaux et l'engagement formel du porteur de projet à couvrir, par ses propres ressources, la fraction d'investissement à sa charge et à inscrire donc la dépense y afférente au budget triennal. La part à la charge de la collectivité locale est calculée par l'application au montant global de l'investissement des pourcentages suivants, distincts selon l'envergure de l'investissement :

- a) Vingt pour cent (jusqu'à 500 000 euros) ;
- b) Quinze pour cent (plus de 500 000 euros et jusqu'à 1 000 000 d'euros) ;
- c) Dix pour cent (plus de 1 000 000 d'euros).

4. Aux fins de la couverture de la part d'investissement visée au troisième alinéa ci-dessus, toute collectivité locale peut utiliser les virements, subventions et aides régionaux, exception faite des virements visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi.

5. Les projets sont insérés dans le plan visé à l'art. 20 de la présente loi, après vérification des conditions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, ainsi que de leur faisabilité technique et économique. Au cas où la dépense globale relative aux projets jugés éligibles excéderait les ressources financières disponibles, un classement est établi et approuvé par le Gouvernement régional suivant les critères indiqués ci-après :

- a) Capacité de dépense et respect des délais d'exécution des travaux dont les porteurs de projet ont fait preuve dans le cadre des plans précédents ;
- b) Type d'action et localisation (aux fins d'une distribution homogène des projets du point de vue territorial et financier) ;
- c) Qualité technique des projets ;
- d) Moindre impact de l'investissement sur les dépenses ordinaires du porteur de projet ;
- e) Meilleur rapport entre les résultats attendus et le capital investi.

6. Les modalités d'application des critères visés au cinquième alinéa ci-dessus sont définies par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et publiée au Bulletin officiel de la Région.

7. L'instruction des demandes est assurée par la structure régionale compétente en matière de travaux publics, en collaboration avec la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics et les structures régionales compétentes à raison du secteur concerné par chaque investissement

Art. 20 <sup>11 10</sup>

(Procédures de délibération des financements)

1. Au plus tard le 31 mars de chaque année, la structure

competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'intervento, redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma delle opere realizzabili entro il triennio che decorre dal 1° gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma sono indicati per ogni opera finanziabile:

- a) l'ente proponente;
  - b) le principali caratteristiche fisiche;
  - c) la spesa prevista e le fonti di finanziamento, articolate nel triennio, nonché il limite dell'eventuale incremento di costo consentito a seguito della progettazione esecutiva, al fine del mantenimento della redditività economica dell'opera; gli eventuali incrementi di costo sono posti a carico dell'ente proponente.
2. Entro il 30 aprile di ogni anno, la Giunta regionale delibera il programma delle opere sulla base della proposta formulata dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:
- a) deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;
  - b) dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:
    - 1) l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;
    - 2) l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;
    - 3) il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;
    - 4) il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.
4. La Giunta regionale, previa verifica da parte della

régionale compétente en matière de travaux publics, en collaboration avec la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics et les structures régionales compétentes à raison du secteur concerné par chaque investissement, établit, à l'issue de l'instruction des dossiers afférents aux demandes parvenues, une proposition de plan indiquant les travaux réalisables en trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante. Ladite proposition doit mentionner pour chaque projet éligible :

- a) Le porteur de projet ;
  - b) Les principales caractéristiques physiques ;
  - c) La dépense prévue et sa répartition sur trois ans selon les sources de financement, ainsi que l'éventuelle marge d'augmentation de la dépense acceptée en vue du maintien de l'économicité des travaux suite à la conception du projet d'exécution (toute augmentation étant à la charge du porteur de projet).
2. Au plus tard le 30 avril de chaque année, le Gouvernement régional approuve le plan des travaux, sur la base de la proposition formulée par la structure régionale compétente en matière de travaux publics. La délibération y afférente est publiée au Bulletin officiel de la Région.
3. Dans les seize mois qui suivent la date de publication de la délibération visée au deuxième alinéa du présent article, les porteurs de projet transmettent à la structure régionale compétente en matière de travaux publics, sous peine d'exclusion de leur projet du plan approuvé au sens du deuxième alinéa ci-dessus, la documentation suivante :
- a) Délibération portant approbation du projet d'exécution, assortie de la certification délivrée par le coordonnateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999, et attestant la conformité du projet aux prescriptions énoncées par l'art. 14 de ladite loi ;
  - b) Déclaration du coordonnateur du cycle attestant :
    - 1) L'accomplissement des tâches visées au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996, tel qu'il a été modifié par l'art. 13 de la LR n° 29/1999, indispensables aux fins du démarrage immédiat des procédures d'attribution des travaux ;
    - 2) L'indication ponctuelle dans le projet d'exécution des travaux à réaliser compte tenu des exigences, des critères, des contraintes, des orientations et des indications fixés dans l'avant-projet ;
    - 3) Le maintien de l'éventuelle augmentation des coûts dérivant du projet d'exécution dans les limites indiquées par le plan, en vue de la préservation de l'économicité des travaux ;
    - 4) Le respect des prescriptions complémentaires visées à la délibération portant approbation du plan.
4. Compte tenu des crédits budgétaires disponibles, le

struttura regionale competente in materia di opere pubbliche della regolarità e della completezza della documentazione di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, approva la spesa complessiva triennale per ogni progetto esecutivo relativo alle opere inserite nel programma di cui al comma 2 e ne impegna, in favore dell'ente proponente, le quote annuali.

5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), è autorizzata a disporre, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento sui pertinenti capitoli appositamente istituiti per le opere di cui al comma 4.

Art. 21  
(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione e all'impegno del finanziamento per il progetto esecutivo, sono approvati e liquidati i contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, ivi compresi le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale.<sup>12</sup>
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.

Art. 22<sup>13</sup>  
(Esecuzione delle opere da parte degli enti locali)

1. Le opere finanziate dal Fondo per speciali programmi di investimento sono, di norma, realizzate direttamente dagli enti locali.
2. All'erogazione delle somme impegnate ai sensi dell'articolo 20, comma 4, la Regione provvede con le seguenti modalità:
  - a) un primo anticipo, pari al 20 per cento dell'intera spesa programmata a carico della Regione, contestualmente all'impegno della spesa stessa;
  - b) ulteriori erogazioni, nel rispetto della ripartizione triennale o biennale approvata ai sensi dell'articolo 20, comma 4, nonché della percentuale di competenza della Regione, ogni qualvolta l'ente locale certifi chi pagamenti pari ad almeno il 10 per cento del costo totale dell'opera;
  - c) il saldo dopo il collaudo amministrativo dei lavori e a seguito della rendicontazione da parte dell'ente locale delle spese sostenute per la realizzazione dell'intera opera; all'atto della presentazione della rendicontazione sono restituite alla Regione eventua-

Gouvernement régional, après que la structure régionale compétente en matière de travaux publics a vérifié que la documentation visée au troisième alinéa du présent article est régulière et complète, approuve la dépense globale triennale au titre de chaque projet d'exécution des travaux figurant au plan mentionné au deuxième alinéa ci-dessus et engage, en faveur des porteurs de projet, les quotes-parts annuelles y afférentes.

5. Le Gouvernement régional, par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 45 de la l.r. n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), est autorisé à approuver, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, le virement des crédits inscrits au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement sur les chapitres spécialement institués au titre des travaux visés au quatrième alinéa du présent article.

Art. 21  
(Aides à la conception)

1. Parallèlement à l'approbation et à l'engagement de la dépense relative au projet d'exécution, il est procédé à l'approbation et à la liquidation des aides au titre des dépenses supportées pour l'ensemble des opérations de conception des travaux, y compris la réalisation des enquêtes géognostiques et de l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement.<sup>12</sup>
2. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont déterminées par l'application à la dépense prévue pour la réalisation de chaque projet des pourcentages visés au tableau approuvé à cet effet par le Gouvernement régional et mis à jour tous les trois ans.

Art. 22<sup>13</sup>  
(Réalisation des travaux par les collectivités locales)

1. En règle générale, les travaux financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement sont réalisés directement par les collectivités locales.
2. La Région verse les crédits engagés au sens du quatrième alinéa de l'art. 20 de la présente loi comme suit :
  - a) Un premier acompte équivalant à vingt pour cent du total de la dépense prévue à la charge de la Région, lors de l'engagement de ladite dépense ;
  - b) Des versements ultérieurs, en fonction de la répartition sur trois ou deux ans approuvée au sens du quatrième alinéa de l'art. 20 ci-dessus et du pourcentage de dépense à la charge de la Région, chaque fois que la collectivité concernée certifie avoir supporté des dépenses égales ou supérieures à dix pour cent du coût total des travaux ;
  - c) Le solde, après les opérations de réception administrative et sur présentation, par la collectivité locale concernée, des comptes rendus relatifs aux dépenses supportées pour la réalisation de l'ensemble des tra-

li somme eccedenti il costo dell'opera a carico della Regione medesima.

Art. 23 <sup>14</sup>

(Esecuzione delle opere da parte della Regione)

1. Su motivata richiesta dell'ente locale, le opere finanziate dal Fondo per speciali programmi di investimento possono essere realizzate direttamente dalla Regione.
2. L'ente proponente, prima dell'avvio delle procedure di aggiudicazione dei lavori, provvede ad assicurare alla Regione, approvando il relativo impegno contabile, la copertura della spesa di sua competenza, in conformità al piano finanziario approvato dalla Regione per la realizzazione dell'opera.
3. Il 50 per cento della quota di finanziamento di competenza del proponente è erogato alla Regione ad avvenuta consegna dei lavori all'appaltatore. La restante quota a carico dell'ente proponente, quantificata con riferimento alla spesa complessiva effettivamente sostenuta, è erogata dopo l'approvazione del collaudo o del certificato di regolare esecuzione.

Art. 23 bis <sup>15</sup>

(Vincoli di destinazione)

1. Le opere finanziate dal Fondo per speciali programmi di investimento non possono essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle opere, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale con propria deliberazione per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico.

CAPO III  
STRUMENTI DI VALUTAZIONE  
E DI CONTROLLO

Art. 24 <sup>16</sup>

(Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti)

1. E' istituito il Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti (NUVV) che svolge le attività connesse all'esercizio, in Valle d'Aosta, delle seguenti funzioni, assegnate dall'articolo 1 della legge 17 maggio 1999, n. 144 (Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali), ai Nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici:
  - a) assistenza e supporto tecnico per le fasi di programmazione, formulazione e valutazione di documenti di programma, per le analisi di opportunità e fattibilità degli investimenti, per la valutazione ex ante di pro-

vaux. Les éventuelles sommes excédant le coût de l'action à la charge de la Région doivent être rendues à cette dernière lors du dépôt des comptes rendus susmentionnés.

Art. 23 <sup>14</sup>

(Réalisation des travaux par la Région)

1. Sur demande motivée des collectivités locales concernées, les travaux financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement peuvent être réalisés directement par la Région.
2. Avant le démarrage des procédures d'attribution des travaux, le porteur de projet se doit d'assurer à la Région, par l'engagement de la dépense y afférente, la couverture de la dépense à sa charge, conformément au plan financier approuvé par la Région en vue de la réalisation desdits travaux.
3. Le porteur de projet verse à la Région cinquante pour cent de la dépense qui lui revient après la prise en charge des travaux par l'adjudicataire. La part qui reste, calculée compte tenu de la dépense globale effectivement supportée, est versée après l'établissement du procès-verbal ou l'approbation du certificat de réception des travaux.

Art. 23 bis <sup>15</sup>

(Destination obligatoire)

1. La destination des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement ne peut être modifiée avant qu'un délai de vingt ans à compter de la date d'achèvement des travaux ne soit expiré, sans préjudice des dérogations susceptibles d'être accordées par délibération du Gouvernement régional prise pour des raisons d'intérêt public documentées.

CHAPITRE III  
INSTRUMENTS D'ÉVALUATION  
ET DE CONTRÔLE

Art. 24 <sup>16</sup>

(Cellule d'évaluation et de vérification des investissements)

1. Est instituée la cellule d'évaluation et de vérification des investissements (NUVV), chargée d'exercer, en Vallée d'Aoste, les fonctions que l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144 du 17 mai 1999 (Mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement pour la réorganisation des dispositifs de soutien à l'emploi et la refonte des dispositions régissant l'INAIL, et mesures pour la réorganisation des caisses de sécurité sociale) confie aux cellules d'évaluation et de vérification des investissements publics, à savoir :
  - a) Assistance et support technique lors des phases de planification, de formulation et d'évaluation des actions, de la réalisation des études d'opportunité/de faisabilité des investissements et de l'évaluation pré-

- getti ed interventi;
- b) gestione del Sistema di monitoraggio degli investimenti pubblici (MIP) di cui all'articolo 1, comma 5, della l. 144/1999;
- c) attività volta alla graduale estensione delle tecniche proprie dei fondi strutturali comunitari all'insieme dei programmi e dei progetti attuati a livello regionale, con riferimento alle fasi di programmazione, valutazione, monitoraggio e verifica.
2. Il NUVV è composto:
- a) dal dirigente di primo livello della struttura regionale preposta al coordinamento della programmazione dei fondi strutturali comunitari, con funzioni di presidente;
- b) da quattro componenti, esterni all'amministrazione regionale, esperti, rispettivamente, nella valutazione economica degli investimenti pubblici, in discipline giuridiche pubblicistiche, in discipline ingegneristiche, in materia di sviluppo territoriale e di tutela del paesaggio, individuati dalla Giunta regionale tra professionisti di comprovata e qualificata esperienza;
- c) da un componente, designato dal Consiglio permanente degli enti locali, esperto in una delle materie di cui alla lettera b);
- d) dai dirigenti regionali preposti alle strutture competenti individuati di volta in volta in relazione alle materie trattate dal NUVV.
3. Il NUVV dura in carica tre anni ed è nominato con deliberazione della Giunta regionale.
4. La Giunta regionale provvede altresì, con propria deliberazione:
- a) ad individuare, nell'ambito della struttura di cui al comma 2, lettera a), la struttura dirigenziale di supporto al funzionamento del NUVV;
- b) a definire le modalità di funzionamento del NUVV;
- c) a stabilire i compensi da assegnare ai componenti di cui al comma 2, lettere b) e c).

TITOLO V  
TRASFERIMENTI FINANZIARI  
CON VINCOLO SETTORIALE  
DI DESTINAZIONE

Art. 25  
(Definizione)

1. I trasferimenti finanziari agli enti locali con vincolo settoriale di destinazione, di cui all'art. 5, comma 1, lett. c), sono strumenti di programmazione volti ad incentivare l'attività degli enti locali al raggiungimento di priorità settoriali stabilite dall'amministrazione regionale.

- liminaire des projets et des actions ;
- b) Gestion du système de suivi des investissements publics (MIP) visés au cinquième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999 ;
- c) Promotion en vue de l'application graduelle des techniques liées aux fonds structurels communautaires à l'ensemble des plans et des projets réalisés à l'échelon régional, eu égard notamment aux phases de planification, évaluation, suivi et vérification.
2. La cellule d'évaluation et de vérification des investissements se compose :
- a) Du dirigeant du premier niveau de la structure régionale chargée de coordonner la programmation des fonds structurels communautaires, en qualité de président ;
- b) De quatre professionnels n'appartenant pas à l'Administration régionale – respectivement spécialistes en évaluation économique des investissements publics, en droit public, en génie et en développement territorial et protection du paysage – désignés par le Gouvernement régional parmi les professionnels expérimentés ;
- c) D'un spécialiste en l'une des matières visées à la lettre b) ci-dessus, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- d) Des dirigeants des structures régionales compétentes à raison de la matière traitée par la cellule.

3. La cellule d'évaluation et de vérification des investissements est nommée pour trois ans par délibération du Gouvernement régional.
4. Le Gouvernement régional prend par ailleurs une délibération fixant :
- a) Dans le cadre de la structure du premier niveau visée à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article, la structure de direction chargée de seconder la cellule d'évaluation ;
- b) Les modalités de fonctionnement de la cellule d'évaluation ;
- c) Les rémunérations des membres visés aux lettres b) et c) du deuxième alinéa du présent article.

TITRE V  
TRANSFERTS DE RESSOURCES  
À DESTINATION SECTORIELLE  
OBLIGATOIRE

Art. 25  
(Définition)

1. Le transfert aux collectivités locales de ressources à destination sectorielle obligatoire au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi est un instrument de planification visant à encourager l'activité des dites collectivités en vue d'atteindre les objectifs sectoriels prioritaires établis par l'Administration régionale.

2. Rientrano nella definizione di cui al comma 1 tutti i provvedimenti regionali che prevedano trasferimenti finanziari con vincolo di destinazione agli enti locali.
3. Per l'anno 1996, sono considerati trasferimenti settoriali con vincolo di destinazione gli interventi previsti dalle norme di cui all'allegato B.
4. Per gli anni successivi, gli interventi di cui al comma 3 saranno individuati in sede di legge finanziaria della Regione.

Art. 26  
(Risorse finanziarie)

1. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione di cui all'art. 25, da calcolarsi al netto delle somme eventualmente introitate dalla Regione in applicazione delle norme di cui all'art. 25, comma 2, non può essere superiore al trenta per cento delle risorse di cui all'art. 6, comma 1.
2. Non rientrano nei limiti di cui al comma 1 gli interventi straordinari regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.

Art. 27  
(Ridefinizione delle risorse)

1. La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.
2. Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).
3. Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.

TITOLO VI  
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 28 <sup>17</sup>

Art. 29  
(Relazione sullo stato di attuazione della legge)

1. La Giunta regionale riferisce entro il 31 luglio di ogni

2. La définition visée au premier alinéa du présent article s'applique à toute mesure régionale comportant le transfert aux collectivités locales de ressources dont la destination est obligatoire.
3. Quant à 1996, sont considérés comme ressources à destination sectorielle obligatoire les financements prévus par les dispositions mentionnées à l'annexe B de la présente loi.
4. Quant aux années suivantes, les ressources visées au troisième alinéa du présent article sont déterminées dans le cadre des lois de finances de la Région.

Art. 26  
(Ressources financières)

1. Le montant total des ressources à destination sectorielle obligatoire visées à l'art. 25 de la présente loi – après retranchement des sommes éventuellement recouvrées par la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 – ne peut excéder trente pour cent des sommes visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi.
2. Les ressources visées au premier alinéa du présent article ne comprennent pas les aides régionales extraordinaires adoptées en cas de calamités et de phénomènes météorologiques exceptionnels.

Art. 27  
(Rajustement des ressources)

1. Les ressources à destination sectorielle obligatoire destinées à chaque projet sont rajustées annuellement par loi de finances de la Région, sur la base du rapport visé à l'art. 29 de la présente loi et compte tenu du plafond global prévu par le premier alinéa de l'art. 26 de la présente loi.
2. Au cas où les mesures à financer par des ressources à destination sectorielle obligatoire seraient réduites ou abrogées par la loi de finances régionale, lesdites ressources sont utilisées pour le financement des actions visées au troisième alinéa du présent article ou transférées sur les fonds visés aux lettres a) ou b) du premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi.
3. Les ressources financières à destination sectorielle obligatoire nécessaires pour la réalisation d'actions nouvelles sont comprises dans le total visé au premier alinéa de l'art. 26 de la présente loi.

TITRE VI  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 28 <sup>17</sup>

Art. 29  
(Rapport sur l'état d'application de la présente loi)

1. Le Gouvernement régional, au plus tard le 31 juillet de

anno al Consiglio regionale, con apposita relazione da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, sullo stato di attuazione della presente legge, anche ai fini delle determinazioni da adottarsi in sede di legge finanziaria della Regione.

Art. 30  
(Norme transitorie)

1. Fino all'approvazione, da parte della Giunta regionale, dello schema di relazione previsionale e programmatica di cui all'art. 9, comma 2, continua ad essere applicato lo schema approvato ai sensi dell'art. 26, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione).
2. Fino all'approvazione, da parte del Consiglio regionale, degli obiettivi programmatici di cui all'art. 15, comma 1, conservano validità gli obiettivi programmatici approvati ai sensi dell'art. 27, comma 1, della l.r. 46/1993.
3. La Giunta regionale provvede, entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, alla nomina del nucleo di valutazione di cui all'art. 24. Sino a tale nomina rimane in carica il Nucleo istituito ai sensi dell'art. 18 della l.r. 46/1993 come modificato dall'art. 5 della legge regionale 8 novembre 1993, n. 79.
4. Fino all'adozione dei provvedimenti di riorganizzazione delle strutture regionali, agli adempimenti previsti dalla presente legge è preposto il Servizio studi, programmi e progetti della Presidenza della Giunta, nell'ambito delle attribuzioni di cui all'art. 1, comma 1, lett. b) e c), della legge regionale 1° aprile 1986, n. 12 (Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali 21 maggio 1985, n. 35, 15 maggio 1978, n. 12 e 7 dicembre 1979, n. 68, e successive modificazioni, recanti provvedimenti connessi con la programmazione regionale).
5. Fino all'adozione dei provvedimenti di cui al comma 4, la Commissione tecnica di cui all'art. 15 è così composta:
  - a) dal Dirigente del Servizio studi, programmi e progetti della Presidenza della Giunta, che la presiede, o suo delegato;
  - b) dal Dirigente del Servizio affari generali e interventi diretti dell'Assessorato dei lavori pubblici, o suo delegato;
  - c) dal Dirigente dell'Ufficio regionale di urbanistica dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti, o suo delegato;
  - d) dal Dirigente del Servizio rapporti con gli enti locali, gestione segretari comunali e affari di culto della Presidenza della Giunta, o suo delegato;
  - e) dal Dirigente del Servizio tutela dell'ambiente dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti,

chaque année, informe le Conseil régional de l'état d'application de la présente loi par un rapport à publier au Bulletin officiel de la Région, même aux fins des décisions à adopter dans le cadre de la loi de finances de la Région.

Art. 30  
(Dispositions transitoires)

1. Tant que le Gouvernement régional n'approuve pas le modèle de rapport prévisionnel et programmatique visé au deuxième alinéa de l'art. 9 de la présente loi, demeure valable le modèle approuvé au sens du deuxième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la région).
2. Tant que le Conseil régional n'approuve pas les objectifs programmatiques visés au premier alinéa de l'art. 15 de la présente loi, demeurent valables les objectifs programmatiques approuvés au sens du premier alinéa de l'art. 27 de la l.r. n° 46/1993.
3. Le Gouvernement régional nomme les membres du centre d'évaluation visé à l'art. 24 dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Le mandat des membres du centre d'évaluation institué au sens de l'art. 18 de la l.r. n° 46/1993, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 79 du 8 novembre 1993, expire lors de ladite nomination.
4. Tant que les mesures de réorganisation des structures régionales ne sont pas adoptées, les tâches prévues par la présente loi sont confiées au service des études, des programmes et des projets de la présidence du Gouvernement régional, dans le cadre des attributions visées aux lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 12 du 1<sup>er</sup> avril 1986 (modifiant et complétant les lois régionales n° 35 du 21 mai 1985, n° 12 du 15 mai 1978 et n° 68 du 7 décembre 1979, modifiées, concernant des mesures relatives à la planification régionale).
5. Tant que les mesures visées au quatrième alinéa du présent article ne sont pas adoptées, la commission technique visée à l'art. 15 de la présente loi est composée comme suit :
  - a) Le directeur du service des études, des programmes et des projets de la présidence du Gouvernement régional, ou son délégué, en qualité de président ;
  - b) Le directeur du service des affaires générales et des interventions directes de l'assessorat des travaux publics, ou son délégué ;
  - c) Le directeur du bureau régional de l'urbanisme de l'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports, ou son délégué ;
  - d) Le directeur du service des rapports avec les collectivités locales, de la gestion des secrétaires de mairie et des affaires du culte de la présidence du Gouvernement régional, ou son délégué ;
  - e) Le directeur du service de la protection de l'environ-

- o suo delegato;  
f) dal Dirigente della Direzione generale del bilancio dell'Assessorato del bilancio e delle finanze, o suo delegato.

Art. 31  
(Norme abrogative)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
  - a) 4 dicembre 1970, n. 34 (Concessione di contributi ai Comuni nelle spese per la redazione degli strumenti urbanistici);
  - b) 21 dicembre 1973, n. 40 (Concessione di contributi annui regionali al Comune di AOSTA per il finanziamento di spese relative a lavori di pubblica utilità);
  - c) 6 agosto 1974, n. 26 (Concessione di contributi annui al Comune di AOSTA per il finanziamento di lavori di pubblica utilità e per interventi di interesse generale);
  - d) 29 dicembre 1975, n. 53 (Concessione di contributi annui al Comune di AOSTA per il finanziamento di lavori di pubblica utilità e per interventi di interesse generale);
  - e) 15 aprile 1987, n. 26 (Intervento a favore dei Comuni della Valle d'Aosta per opere di manutenzione degli edifici scolastici);
  - f) 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), con esclusione degli art. 29, 30 e 31;
  - g) 8 novembre 1993, n. 79 (Modifiche alla legge regionale 26 maggio 1993, n. 46);
  - h) 30 maggio 1994, n. 22 (Interventi per la finanza locale per l'anno 1994);
  - i) l'art. 5 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 56 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1994).
2. L'ulteriore applicazione delle leggi regionali di cui al comma 1 è limitata alla gestione delle sole risorse ancora da utilizzare in relazione agli impegni finanziari assunti con le leggi medesime.

Art. 32  
(Determinazione e copertura delle spese)

1. Alla determinazione degli oneri per l'applicazione della presente legge, che graveranno sui capitoli di spesa da classificare nel settore 2.1.1. (Spese di intervento a carattere generale - Finanza locale) del bilancio della Regione, si provvederà in sede di predisposizione del bilancio di previsione di ciascun esercizio finanziario.
2. Alla copertura delle spese di cui al comma 1 si farà fronte mediante l'utilizzo, nella misura indicata all'art. 6, comma 1, delle risorse iscritte al capitolo 1200 della parte entrata di ciascun bilancio.

- nement de l'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports, ou son délégué ;  
f) Le directeur de la direction générale du budget de l'assessorat du budget et des finances, ou son délégué.

Art. 31  
(Abrogation de dispositions)

1. Sont abrogées les lois régionales énumérées ci-après :
  - a) n° 34 du 4 décembre 1970 (Octroi de subventions aux communes pour les frais concernant l'établissement de plans d'aménagement) ;
  - b) n° 40 du 21 décembre 1973 (Octroi de subventions annuelles régionales à la commune d'AOSTE pour le financement de dépenses concernant des travaux d'utilité publique) ;
  - c) n° 26 du 6 août 1974 (Octroi de subventions annuelles régionales à la commune d'AOSTE pour le financement de travaux d'utilité publique et pour des mesures d'intérêt général) ;
  - d) n° 53 du 29 décembre 1975 (Octroi de subventions annuelles à la commune d'AOSTE pour le financement de travaux d'utilité publique et de mesures d'intérêt général) ;
  - e) n° 26 du 15 avril 1987 (Intervention en faveur des communes de la Vallée d'Aoste pour des travaux d'entretien des bâtiments scolaires) ;
  - f) n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la région), exception faite des articles 29, 30 et 31 ;
  - g) n° 79 du 8 novembre 1993 (Modifications de la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993) ;
  - h) n° 22 du 30 mai 1994 (Mesures relatives aux finances locales pour l'année 1994) ;
  - i) l'art. 5 de la loi régionale n° 56 du 27 août 1994 (Modifications des mesures législatives ayant des retombées sur le budget et nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1994).
2. Les lois régionales visées au premier alinéa du présent article demeurent applicables uniquement pour ce qui est de la gestion des ressources encore à utiliser pour satisfaire aux obligations financières découlant desdites lois.

Art. 32  
(Détermination et couverture des dépenses)

1. Les dépenses dérivant de l'application de la présente loi grèvent les chapitres du secteur 2.1.1. (Dépenses pour des actions d'intérêt général - Finances locales) de la partie dépenses du budget de la Région et sont déterminées lors de l'établissement du budget de chaque exercice financier.
2. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article sont couvertes par les crédits inscrits au chapitre 1200 de la partie recettes de chaque budget, jusqu'à concurrence du pourcentage visé au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi.

3. Gli oneri per il funzionamento del Nucleo di valutazione di cui all'art. 24, valutati, a decorrere dal 1996, in lire 290.000.000 annui, graveranno sul capitolo 22520 del bilancio della Regione. A decorrere dall'anno 1997, i predetti oneri potranno essere rideterminati con legge di bilancio.

Art. 33  
(Dichiarazione d'urgenza)

OMISSIS

Allegato A  
OMISSIS

Allegato B  
OMISSIS

3. Les dépenses nécessaires pour le fonctionnement du centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la présente loi – estimées à L 290 000 000 par an à compter de 1996 – grèveront le chapitre 22520 du budget de la Région. À compter de 1997, lesdites dépenses peuvent être rajustées par loi budgétaire.

Art. 33  
(Déclaration d'urgence)

OMISSIS

Annexe A  
OMISSIS

Annexe B  
OMISSIS

#### NOTE

- <sup>1</sup> Comma così sostituito dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 40/1997.
- <sup>2</sup> Comma così sostituito dall'articolo 4, comma 2, della l.r. 40/1997.
- <sup>3</sup> Comma inserito dall'articolo 4, comma 3, della l.r. 40/1997.
- <sup>4</sup> Comma inserito dall'articolo 4, comma 4, della l.r. 40/1997.
- <sup>5</sup> Comma così sostituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 3/2003.
- <sup>6</sup> Lettera così sostituita dall'articolo 3, comma 2, della l.r. 3/2003.
- <sup>7</sup> Articolo già modificato dall'articolo 8, comma 2, della l.r. 1/2000, dall'articolo 5, comma 3, della l.r. 13/2003 e ora così sostituito dall'articolo 8 della l.r. 21/2004.
- <sup>8</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 9 della l.r. 21/2004.
- <sup>9</sup> Articolo già modificato dall'articolo 8, comma 3, della l.r. 1/2000 e ora così sostituito dall'articolo 10 della l.r. 21/2004.
- <sup>10</sup> L'articolo 18 della l.r. 21/2004 reca inoltre la seguente disposizione transitoria:  
«1. Le disposizioni di cui agli articoli 10 e 11 non trovano applicazione ai progetti inseriti in programmi già approvati dalla Giunta regionale alla data di entrata in vigore della presente legge.»
- <sup>11</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 11 della l.r. 21/2004.
- <sup>12</sup> Comma così sostituito dall'articolo 12 della l.r. 21/2004.
- <sup>13</sup> Articolo già modificato dall'articolo 8, comma 4, della l.r. 1/2000 e ora così sostituito dall'articolo 13 della l.r. 21/2004.
- <sup>14</sup> Articolo già modificato dall'articolo 8, comma 5, della l.r. 1/2000 e ora così sostituito dall'articolo 14 della l.r. 21/2004.
- <sup>15</sup> Articolo inserito dall'articolo 15 della l.r. 21/2004.
- <sup>16</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 16 della l.r. 21/2004.
- <sup>17</sup> Articolo abrogato dall'articolo 8, comma 6, della l.r. 1/2000.

#### NOTES:

- <sup>1</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la LR. n° 40/1997.
- <sup>2</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 4 de la LR. n° 40/1997.
- <sup>3</sup> Alinéa ajouté par le troisième alinéa de l'article 4 de la LR. n° 40/1997.
- <sup>4</sup> Alinéa ajouté par le quatrième alinéa de l'article 4 de la LR. n° 40/1997.
- <sup>5</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la LR. n° 3/2003.
- <sup>6</sup> Lettre remplacée par le deuxième alinéa de l'article 3 de la LR. n° 3/2003.
- <sup>7</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du deuxième alinéa de l'article 8 de la LR. n° 1/2000, du troisième alinéa de l'article 5 de la LR. n° 13/2003, puis de l'article 8 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>8</sup> Article remplacé par l'article 9 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>9</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du troisième alinéa de l'article 8 de la LR. n° 1/2000, puis de l'article 10 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>10</sup> L'article 18 de la LR. n° 21/2004 fixe la disposition transitoire ci-après :  
«1. Les dispositions visées aux articles 10 et 11 ci-dessus ne s'appliquent pas aux projets figurant aux plans déjà approuvés par le Gouvernement régional à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.»
- <sup>11</sup> Article remplacé par l'article 11 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>12</sup> Alinéa remplacé par l'article 12 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>13</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du quatrième alinéa de l'article 8 de la LR. n° 1/2000, puis de l'article 13 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>14</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du cinquième alinéa de l'article 8 de la LR. n° 1/2000, puis de l'article 14 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>15</sup> Article inséré par l'article 15 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>16</sup> Article remplacé par l'article 16 de la LR. n° 21/2004.
- <sup>17</sup> Article abrogé par le sixième alinéa de l'article 8 de la LR. n° 1/2000.